外国語翻訳版
외국어 번역판

お子さまの定期予防接種のご案内
자녀의 정기 예방접종 안내

1　予防接種を受ける前の注意事項

予防接種は健康な人が元気な時に接種を受け、その病原体の感染を予防するものですので、体調のよい時に受けるのが原則です。日ごろから保護者の方はお子さんの体質、体調など健康状態によく気を配ってください。また、慢性の病気をもっている場合や何か気にかかることがあれば、あらかじめ、かかりつけの医師や保健福祉センターにご相談ください。

安全に予防接種を受けるために、次の点にご注意ください。

1 예방접종 받기 전의 주의사항

예방접종은 건강한 사람이 건강할 때 접종을 받아, 그 병원체 감염을 예방하는 것이기 때문에, 몸 상태가 좋을 때 받는 것이 원칙입니다. 평상시부터 보호자분은 자녀의 체질, 몸 상태 등 건강 상태를 잘 신경 쓰시기 바랍니다. 또, 만성질환이 있는 경우나 무언가 마음에 걸리는 일이 있다면, 미리 주치의나 보건복지센터에 상담하시기 바랍니다.
안전하게 예방접종을 받기 위해 다음 사항에 주의하십시오.

【予防接種を受けるときのポイント】

① 予防接種を受ける前にこの案内をよく読んで、必要性や副反応についてよく理解しましょう。わからないことは医療機関で接種を受ける前に質問しましょう。

② 受ける前日は入浴（又はシャワー）をさせ、身体を清潔にしましょう。

③ 当日は体温を測り、朝から子どもの状態をよく観察し、普段と変わった様子がないことを確認してください。接種に連れていく予定をしていても体調が悪い時はやめましょう。

④ 着衣は清潔なものにしましょう。

⑤ 接種を受ける子どもの日頃の状態をよく知っている保護者の方が連れていきましょう。

⑥ 予診票は子どもを診察して接種する医師への大切な情報です。
責任をもって、ありのままに記入しましょう。

⑦ 母子健康手帳は必ず医療機関に持っていきましょう。

⑧ 保護者の方で髪が長い場合はゴムなどでまとめ、お子さんの接種部位に髪が触れないようにしましょう。

【예방접종 받을 때의 포인트】

① 예방 접종을 받기 전에 이 안내를 잘 읽고, 필요성 및 부반응에 대해서 잘 이해하십시오. 모르는 것은 의료 기관에서 접종 받기 전에 질문하시기 바랍니다.

② 접종 받기 전날은 입욕(또는 샤워)을 시켜, 몸을 청결하게 하십시오.

③ 당일에는 체온을 측정하고, 아침부터 아이의 상태를 잘 관찰하여, 평소와 다른 모습이 없는지 확인하세요. 접종에 데려갈 예정이었어도 몸 상태가 나쁠 때는 중지하십시오.

④ 옷은 청결한 것으로 입히십시오.

⑤ 접종 받는 아이의 평소 상태를 잘 알고 있는 보호자분이 데려가십시오.

⑥ 예진표는 아이를 진찰하고 접종하는 의사에게 있어서 중요한 정보입니다.
　책임을 지고, 있는 그대로 기입하십시오.
⑦ 모자 건강 수첩은 반드시 의료기관에 가져가십시오.
⑧ 보호자분의 머리카락이 길 경우에는 고무줄 등으로 묶어, 자녀의 접종 부위에 머리카락이 닿지 않도록 하시기 바랍니다.

（1）病気にかかった後の接種間隔

麻しん、風しん、水痘、おたふくかぜなどにかかった場合には、全身状態の改善を待って接種してください。次の表が目安とされています。

(1) 질병에 걸린 후의 접종 간격
　홍역, 풍진, 수두, 볼거리 등에 걸린 경우에는, 전신 상태의 개선을 기다린 후 접종하시기 바랍니다. 아래 표가 기준입니다.

かかった病気 걸린 병	治ってから接種までの間隔 치료 후부터 접종까지의 간격
麻しん 홍역	4 週間程度 4 주일 정도
風しん･水痘･おたふくかぜなど 풍진/수두/볼거리 등	2～4 週間程度 2～4 주일 정도
上記以外のウイルス性疾患 （突発性発疹･手足口病･伝染性紅斑など） 상기 이외의 바이러스성 질환 (돌발성 발진/수족구병/전염성 홍반 등)	1～2 週間程度 1～2 주일 정도

（2）予防接種を受けることができない人

① 明らかに発熱のある人

（接種場所で測定した体温が 37.5℃以上を指します。）

② 重い急性疾患にかかっている人

（急性の病気で薬を飲む必要がある人は、その日は見合わせるのが原則です。）

③ 予防接種の接種液の成分でアナフィラキシー（接種後 30 分以内に出現する呼吸困難や重いアレルギー反応のこと）を起こしたことのある人

④ B 型肝炎ワクチン接種の場合、母子感染予防として、出生後（入院中）に B 型肝炎ワクチンの接種を受けたことがある人

⑤ ロタウイルスワクチン接種の場合は、腸重積症にかかったことが明らかな人、先天性消化管障がいのある人（その治療が完了した人を除く）、重症複合免疫不全症の所見がある人

⑥ ＢＣＧワクチン接種の場合は、結核にかかったことがある人、その他の予防接種・外傷などによりケロイドができたことがある人

⑦ その他、医師が接種不適当と判断した人

(2) 예방접종을 받을 수 없는 사람
　① 명백히 발열이 있는 사람
　　(접종 장소에서 측정한 체온이 37.5℃ 이상을 가리킵니다.)
　② 중대한 급성 질환에 걸린 사람
　　(급성 질병으로 약을 복용해야 하는 사람은, 그날은 보류하는 것이 원칙입니다.)

③ 예방접종 접종약 성분으로 급성 알레르기 쇼크 (접종 후 30 분 이내에 나타나는 호흡곤란 및 중대한 알레르기 반응을 말함)를 일으킨 적이 있는 사람
④ B 형 간염 백신 접종인 경우, 모자 감염 예방으로서, 출생 후 (입원 중)에 B 형 간염 백신 접종을 받은 적이 있는 사람
⑤ 로타바이러스 백신 접종인 경우는, 장중첩증(腸重積症)에 걸린 것이 명백한 사람, 선천성 소화관 장애가 있는 사람 (그 치료가 끝난 사람을 제외), 중증 복합 면역 부전증 소견이 있는 사람
⑥ BCG 백신 접종인 경우는, 결핵에 걸린 적이 있는 사람, 그 외 예방 접종/외상 등으로 켈로이드가 생긴 적이 있는 사람
⑦ 그 외, 의사가 접종이 부적합하다고 판단한 사람

（3）医師とよく相談しなくてはならない人

次に該当すると思われる人は、かかりつけの医師がある場合には必ず前もって診ていただき、診断書又は意見書をもらってから接種に行きましょう。その際の診断などは、母子健康手帳に記入してもらうと利用しやすいでしょう。

① 心臓病、腎臓病、肝臓病や血液の病気及び発育障がいなどがある人
② 予防接種後 2 日以内に発熱及び、全身性の発しんなどアレルギーを疑う症状がみられた人
③ 接種しようとする接種液の成分に対して、アレルギーの症状がでるおそれのある人
④ 今までにけいれんをおこしたことがある人
※かかりつけの医師と事前によく相談しましょう。
⑤ 過去に免疫状態を検査して異常を指摘されたことのある人、及び近親者に先天性免疫不全症の方がいる人

(3) 의사와 잘 상담해야 하는 사람
다음에 해당한다고 생각되는 사람은, 주치의가 있는 경우 반드시 미리 진단을 받고, 진단서 또는 의견서를 받은 후 접종하러 가십시오. 그때 진단 등은, 모자 건강 수첩에 기재하면 쉽게 이용할 수 있습니다.
① 심장병, 신장병, 간 질환이나 혈액 질병 및 발육장애 등이 있는 사람
② 예방접종 후 2 일 이내에 발열 및 전신성 발진 등 알레르기가 의심되는 증상이 나타난 사람
③ 접종하려는 접종약 성분에 대하여, 알레르기 증상이 발생할 우려가 있는 사람
④ 지금까지 경련을 일으킨 적이 있는 사람
※주치의와 사전에 잘 상담하시기 바랍니다.
⑤ 과거에 면역 상태를 검사하여 이상이 지적된 적 있는 사람 및 근친자 중, 선천성 면역 부전증을 가진 분이 있는 사람

免疫不全
「免疫不全」とは身体の中に病気の原因となる微生物が侵入したときに、身体を守るために働く機能が不十分で抵抗力が著しく低下した状態です。病気に感染しやすく、感染すると症状が長びいたり悪化したりします。

면역 부전
'면역부전' 이란 신체 내에 질병의 원인이 되는 미생물이 침입했을 때, 신체를 지키기 위해 작용하는 기능이 불충분하여 저항력이 현저히 떨어진 상태입니다. 질병에 감염되기 쉽고, 감염되면 증상이 오래가거나 악화되기도 합니다.

⑥ ロタウイルスワクチン接種の場合は、活動性胃腸疾患や下痢などの胃腸障がいのある人
⑦ BCG ワクチン接種の場合は、接種部位に外用ステロイド剤を使用している人
⑧ BCG ワクチン接種の場合は、過去に結核患者と接触があった人、結核に感染している疑いのある人
※⑧については、お住まいの区の保健福祉センターへ事前に問い合わせましょう。
⑥ 로타바이러스 백신 접종인 경우는, 활동성 위장 질환 및 설사 등 위장 장애가 있는 사람
⑦ BCG 백신 접종인 경우는, 접종 부위에 외용 스테로이드제를 사용 중인 사람
⑧ BCG 백신 접종인 경우는, 과거에 결핵 환자와 접촉한 사람, 결핵 감염 중으로 의심되는 사람
※⑧에 대해서는, 거주하시는 구의 보건복지센터에 사전에 문의하십시오.

2　予防接種を受けた後の注意事項

① 予防接種を受けたあと 30 分以内に、急な副反応がおこることがあります。医師とすぐに連絡がとれるようにして、お子さんの様子を観察しましょう。
② 接種後、生ワクチンでは 4 週間、不活化ワクチンでは 1 週間は副反応の出現に注意しましょう。
③ 接種部位の腫れ、高熱、嘔吐、けいれん（ひきつけ)、その他変わったことがある時は、速やかに医師の診察を受けましょう。
④ 接種部位は清潔に保ちましょう。入浴は差し支えありませんが、接種した部位をこすることはやめましょう。
⑤ 接種当日はいつも通りの生活ができますが、はげしい運動は避けましょう。
2 예방접종 받은 후의 주의사항
① 예방접종을 받은 후 30 분 이내에, 갑작스러운 부반응이 발생할 수 있습니다. 의사와 바로 연락할 수 있도록 하고, 자녀의 상태를 관찰하십시오.
② 접종 후, 활성화 백신으로는 4 주일, 불활성화 백신으로는 1 주일 동안은 부반응 발생에 주의하십시오.
③ 접종 부위의 부기, 고열, 구토, 경련 (경풍), 기타 특이사항이 있을 때는, 신속하게 의사의 진찰을 받으십시오.
④ 접종 부위는 청결하게 유지하세요. 입욕은 지장이 없지만, 접종한 부위를 문지르지 마십시오.
⑤ 접종 당일에는 평소와 같은 생활이 가능하지만, 과격한 운동은 피하십시오.

3　予防接種の受け方

定期の予防接種は大阪市委託医療機関で実施しています。予防接種を受ける時は医療機関にあらかじめ申し込んでください。実施医療機関については大阪市のホームページでご確認いただくか、保健福祉センターにお問い合わせください。
接種当日は、予診票に必要事項を記入し、医療機関に予防接種手帳と母子健康手帳をお持ちください。医療機関では、医療機関に置いてある「予防接種実施申込書」に記入のうえ、お子さんの体温を測定します。医師の診察により接種できるかどうかを判定します。この結果、接種できる時には保護者の方にサインしていただいてから接種します。当日、発熱などの理由により接種できなかった場合には、お住まいの区の保健福祉センターから予診票の再交付を受け、医療機関から指示された日時に接種を受けてください。

3 예방접종 받는 법

정기 예방접종은 오사카시 위탁 의료기관에서 실시하고 있습니다. 예방접종을 받을 때는 의료기관에 미리 신청하십시오. 실시 의료기관에 대해서는 오사카시 홈페이지에서 확인하시거나, 보건복지센터에 문의하십시오.

접종 당일은, 예진표에 필요 사항을 기입하고, 의료기관에 예방접종 수첩과 모자건강수첩을 지참하세요. 의료기관에서는, 의료기관에 비치된 '예방접종 실시 신청서'에 기입한 후, 자녀의 체온을 측정합니다. 의사의 진찰에 따라 접종 여부를 판정합니다. 이 결과, 접종할 수 있을 때는 보호자분의 사인을 받은 후 접종합니다. 당일, 발열 등 이유로 접종하지 못한 경우에는, 거주지 구의 보건복지센터에서 예진표를 재교부 받고, 의료기관에서 지시받은 일시에 접종을 받으십시오.

４　副反応が起こった場合

予防接種を受けたあと、接種部位のひどい腫れ、高熱、けいれんなどの症状がある時は、速やかに医師の診察を受けてください。

4 부반응이 발생한 경우

예방접종을 받은 후, 접종 부위에 심한 부기, 고열, 경련 등 증상이 있을 때는, 신속히 의사의 진찰을 받으십시오.

５　予防接種健康被害救済制度について

予防接種は感染症を防ぐために重要なものですが、極めてまれに健康被害の発生がみられます。万が一、定期の予防接種による健康被害が発生した場合、その健康被害が接種を受けたことによるものであると厚生労働大臣が認定した時は救済給付が行われます。給付の申請には、予防接種を受ける前後のカルテなど必要となる書類がありますので、申請する場合は保健福祉センターにご相談ください。

5 예방접종 건강 피해 구제 제도에 대해서

예방접종은 감염증을 막기 위해 중요하지만, 극히 드물게 건강 피해가 발생할 수 있습니다. 만일, 정기 예방접종으로 인한 건강 피해가 발생한 경우, 그 건강 피해가 접종으로 인한 것이라고 후생노동부 대신이 인정한 때는 구제 지원이 이루어집니다. 지원금 신청에는, 예방접종을 받기 전후의 진료 기록부 등 필요한 서류가 있으니, 신청할 경우는 보건복지센터에 상담하십시오.

６　予防接種の対象となる病気及びワクチンと副反応

（１）肺炎球菌による感染症

子どもの多くが肺炎球菌を鼻の奥にもっていて、咳やくしゃみなどによってまわりに感染させます。免疫力の低下などにより、菌が体内に侵入すると症状が出ます。重症の場合、髄膜炎、敗血症、肺炎、中耳炎を起こします。肺炎球菌による感染症は 5 歳未満の乳幼児に多く、特に 2 歳未満の乳幼児がかかると死亡や、後遺症のリスクが高いと言われています。髄膜炎にかかると 2%の子どもが亡くなり、10%に発達や運動障がい、難聴などの後遺症が残ると言われています。

6 예방접종 대상이 되는 질병 및 백신과 부반응

(1) 폐렴구균에 의한 감염증

아이 대부분이 콧속에 폐렴구균을 가지고 있어, 기침이나 재채기 등으로 주위에 감염시킵니다. 면역력 저하 등으로, 균이 체내에 침입하면 증상이 나타납니다. 중증일 경우, 수막염, 패혈증, 폐렴, 중이염을 일으킵니다. 폐렴구균에 의한 감염증은 5 세 미만의 영유아에게 많고, 특히 2 세 미만 영유아가 걸리면 사망이나, 후유증 리스크가 높다고 알려져 있습니다. 수막염에 걸리면 2%의 아이가 사망하고, 10%는 발달 및 운동 장애, 난청 등 후유증이 남는다고 알려져 있습니다.

【小児用肺炎球菌ワクチン】

ワクチン接種により、重篤な肺炎球菌感染症にかかるリスクを 95%以上減らすことができると報告されています。

【소아용 폐렴구균 백신】

백신 접종으로, 위중한 폐렴구균 감염증에 걸릴 위험을 95% 이상 줄일 수 있다고 보고되었습니다.

【接種スケジュール】

接種を開始する月齢（年齢）により接種回数が１～４回と異なります。

【접종 일정】

접종 개시 월령 (연령)에 따라 접종 횟수가 1~4 회로 달라집니다.

接種開始時期 접종 개시 시기	回数 횟수	接種間隔 접종 간격
生後２～７か月に至るまで 생후 2~7 개월이 될 때까지 ※標準的な接種年齢 ※표준적인 접종 연령	４回 4 회	初回接種：(標準的には生後 12 か月までに) 27 日以上の間隔をあけて３回 첫 번째 접종: (표준적으로는 생후 12 개월까지) 27 일 이상 간격을 두고 3 회 追加接種：初回接種終了後 60 日以上の間隔をあけた後、かつ生後 12 か月に至った日以降に１回 (標準的な接種期間は生後 12～15 か月) 추가 접종: 첫 번째 접종 종료 후 60 일 이상의 간격을 둔 후, 또 생후 12 개월이 된 날 이래 1 회 (표준적인 접종 기간은 생후

		12～15 개월） ※初回２回目及び３回目の接種は生後 24 か月に至るまでに行い、それを超えた場合は行わない。（追加接種は実施可能） ※첫 번째 2 회차 및 3 회차 접종은 생후 24 개월이 될 때까지 실시하고, 이를 넘은 경우는 실시하지 않음.（추가 접종은 실시 가능） ※初回２回目の接種が生後 12 か月を超えた場合、初回３回目の接種は行わない。（追加接種は実施可能） ※ 첫 번째 2 회차 접종이 생후 12 개월을 넘은 경우, 첫 번째 3 회차 접종은 실시하지 않음.（추가 접종은 실시 가능）
生後 7～12 か月に至るまで 생후 7～12 개월이 될 때까지	３回 3 회	初回接種：（標準的には生後 12 か月までに）27 日以上の間隔をあけて２回 첫 번째 접종:（표준적으로는 생후 12 개월까지）27 일 이상 간격을 두고 2 회 追加接種：初回接種終了後 60 日以上の間隔をあけた後、かつ生後 12 か月に至った日以降に１回 추가접종: 첫 번째 접종 종료 후 60 일 이상의 간격을 둔 후, 또 생후 12 개월이 된 날 이래 1 회 ※初回２回目の接種は生後 24 か月に至るまでに行い、それを超えた場合は行わない。（追加接種は実施可能） ※첫 번째 2 회차 접종은 생후 24 개월이 될 때까지 실시하고, 이를 넘은 경우는 실시하지 않음.（추가 접종은 실시 가능）
生後 12～24 か月に至るまで 생후 12～24 개월이 될 때까지	２回 2 회	60 日以上の間隔をあける 60 일 이상의 간격을 둠
生後 24～60 か月に至るまで 생후 24～60 개월이 될 때까지	１回 1 회	

【副反応】

接種部位の発赤、腫れ、しこり、発熱などがみられることがありますが、1～3 日で自然に回復します。極めてまれに、ショック、アナフィラキシー、けいれんなどがあります。

【부반응】

접종 부위 발적, 부기, 응어리, 발열 등이 나타날 수 있는데, 1～3 일 동안 저절로 회복합니다. 극히 드물게, 쇼크, 급성 알레르기 쇼크, 경련 등이 있습니다.

（２）Ｂ型肝炎

Ｂ型肝炎ウイルスに感染しておこる肝臓の病気です。ウイルスに汚染された血液や体液などを介して感染します。感染した時期や健康状態によって、一時的な感染で終わるものと、ほぼ生涯にわたり感染した状態が続くものとに分かれます。10～15%は感染から年月を経て慢性肝炎となり、その後、肝硬変・肝細胞がんを発症することがあります。

(2)Ｂ형 간염

Ｂ형 간염바이러스에 감염되어 발생하는 간염 질병입니다. 바이러스에 감염된 혈액이나 체액 등을 통하여 감염됩니다. 감염된 시기나 건강 상태에 따라, 일시적인 감염으로 끝나는 경우와, 거의 평생에 걸쳐 감염된 상태가 계속되는 사례로 나뉩니다. 10~15%는 감염 후 여러 해가 지나 만성 간염으로 진행되며, 이후 간경변이나 간세포암이 발생할 수 있습니다.

【Ｂ型肝炎ワクチン】

40 歳までのワクチン接種で抗体獲得率は 95％と報告されており、抗体を獲得した場合、肝炎発症の予防効果は 30 年以上続くといわれています。

【Ｂ형 간염 백신】

40 세까지 백신 접종으로 항체 형성률은 95%로 보고되었으며, 항체를 형성한 경우, 간염 증상 발생 예방 효과는 30 년 이상 지속된다고 알려져 있습니다.

【接種スケジュール】

生後 1 歳に至るまでに、27 日以上の間隔をあけて 2 回接種後、1 回目の接種から 139 日以上の間隔をおいて 3 回目を接種します。

1 回目から 3 回目の接種を終えるまで約半年間かかるため、生後 2 か月から生後 9 か月に至るまでの標準的な接種年齢に接種し、1歳になる前に3回の接種を終えるようにしましょう。

【접종 일정】

생후 1 세가 될 때까지, 27 일 이상 간격을 두고 2 회 접종 후, 1 회차 접종으로부터 139 일 이상 간격을 두고 3 회차를 접종합니다.

1 회차부터 3 회차 접종을 마칠 때까지 약 반년이 걸리기 때문에, 생후 2 개월에서 생후 9 개월이 될 때까지의 표준적인 접종 연령에 접종하고, 1 세가 되기 전에 3 회 접종을 마치십시오.

【副反応】

倦怠感や頭痛及び接種部位の発赤、腫れ、しこりが約 10％にみられます。極めてまれに、アナフィラキシー、急性散在性脳脊髄炎などがあります。

【부반응】

권태감이나 두통 및 접종 부위 발적, 부기, 응어리가 약 10%에서 발견됩니다. 극히 드물게, 급성 알레르기 쇼크, 급성 산재성 뇌척수염 등이 있습니다.

【接種にあたっての注意】

母子感染予防のためＢ型肝炎ワクチン接種を含む治療を受けたことがあるお子さんは、定期接種の対象となりません。

Ｂ型肝炎ワクチンは酵母由来のため、酵母に対するアレルギーに注意が必要です。

接種後に発熱、発疹、じんましん、かゆみなどが現れることがあり、よく観察することが必要です。

【접종에 있어서의 주의】

모자 감염 예방을 위해 Ｂ형 간염 백신 접종을 포함한 치료를 받은 적이 있는

자녀는, 정기 접종 대상이 아닙니다.
B형 간염 백신은 효모에서 유래되었기 때문에, 효모 알레르기에 주의가 필요합니다.
접종 후에 발열, 발진, 두드러기, 가려움증 등이 나타날 수 있으므로, 잘 관찰해야 합니다.

（3）ロタウイルス感染症

ロタウイルス胃腸炎は乳幼児期にかかりやすい急性胃腸炎です。感染力が非常に強く、手洗いや消毒などをしっかりしても感染を予防することが難しいため、5歳までにほとんどすべての子どもが感染します。ロタウイルス胃腸炎の多くは突然のおう吐、発熱に続き下痢を認めます。ロタウイルス自体に効く薬はありませんが、ほとんどの場合は1週間ほどで自然に回復します。重症化すると脱水症状や、けいれん、腎不全、脳炎などをまれに合併することがあります。初めての感染は特に重症化しやすいので、できるだけ早くワクチン接種を完了し、重症化を予防しましょう。

(3) 로타바이러스 감염증
로타바이러스 위장염은 영유아기에 걸리기 쉬운 급성 위장염입니다. 감염력이 매우 강해, 손씻기나 소독 등을 제대로 해도 감염을 예방하기 어렵기 때문에, 5세까지 거의 모든 아이가 감염됩니다. 로타바이러스 위장염의 대부분은 갑작스러운 구토, 발열에 이어 설사가 나타납니다. 로타바이러스 자체에 효과적인 약은 없지만, 대부분의 경우는 1주일 정도에 저절로 회복됩니다. 중증화되면 탈수 증상이나 경련, 신부전, 뇌염 등이 드물게 합병될 수 있습니다. 첫 감염은 특히 중증화되기 쉬우니, 가능한 한 빨리 백신 접종을 마치고, 중증화를 예방하십시오.

【ロタウイルスワクチン】

経口の生ワクチンです。ロタリックスとロタテックがあります。どちらか1種類を接種してください。2種類とも予防効果や安全性に差はありません。

【로타바이러스 백신】
경구 활성화 백신입니다. 로타릭스와 로타텍이 있습니다. 둘 중 1종류를 접종하시기 바랍니다. 2종류 모두 예방 효과나 안전성에 차이는 없습니다.

【接種スケジュール】

①ロタリックス

出生6週0日後から初回接種を開始し、27日以上の間隔をおいて生後24週0日後までの間に2回経口接種します。

②ロタテック

生後6週0日後から初回接種を開始し、27日以上の間隔をおいて生後32週0日後までの間に3回経口接種します。

ワクチンの種類によって接種回数が異なりますが、標準的な接種スケジュールとして、初回接種は生後2か月から出生14週6日後までに完了してください。

【접종 일정】
① 로타릭스
출생 6주 0일 후부터 첫 번째 접종을 시작하여, 27일 이상 간격을 두고 생후 24주

0일 후까지 동안 2회 경구 접종합니다.
② 로타텍
생후 6주 0일 후부터 첫 번째 접종을 시작하여, 27일 이상 간격을 두고 생후 32주 0일 후까지 사이에 3회 경구 접종합니다.
백신 종류에 따라 접종 횟수가 다르지만, 표준적인 접종 일정으로서, 첫 번째 접종은 생후 2개월부터 출생 14주 6일 후까지 완료하십시오.

【接種にあたっての注意】

接種前に授乳に関する制限はありませんが、接種後の吐き出しを避けるために接種前（30分以内）は授乳を控えることをおすすめします。

ロタウイルスワクチンは、重症複合免疫不全症（ＳＣＩＤ）の方への接種ができません。ＳＣＩＤは生まれつきの免疫の異常により、感染症にかかりやすくなるまれな病気です。慢性の下痢、繰り返す重症感染症、体重増加不良などの症状がみられる場合は注意が必要です。大阪市は国の実証事業（令和６年３月開始～令和８年３月終了予定）に参加しており、ＳＣＩＤは生後４から６日目の赤ちゃんを対象に行う新生児マススクリーニング検査で調べることができます。詳しくは分娩取扱医療機関等にお問い合わせください。

※ロタウイルスワクチン接種にあたり、ＳＣＩＤの検査は必須ではありません。

접종에 있어서의 주의】
접종 전 수유에 대한 제한은 없습니다만, 접종 후 구토를 피하기 위해 접종 전(30분 이내)에는 수유를 삼가시기를 권장합니다.
로타바이러스 백신은, 중증 복합 면역 부전증 (SCID)인 분은 접종은 할 수 없습니다. SCID 는 선천성 면역 이상으로, 감염증에 걸리기 쉬워지는 드문 질병입니다. 만성 설사, 반복되는 중증 감염증, 체중 증가 불량 등 증상이 나타날 경우는 주의가 필요합니다.
오사카시는 국가의 실증 사업 (2024년 3월 개시～2026년 3월 종료 예정)에 참가 중이며, SCID는 생후 4에서 6일째의 갓난아이를 대상으로 실시하는 신생아 집단검사로 알아볼 수 있습니다. 자세한 사항은 분만 취급 의료 기관 등에 문의하시기 바랍니다.
※로타바이러스 백신 접종에 앞서, SCID 검사는 필수는 아닙니다.

【予防接種を受けた後の注意】

接種後、吐き出してしまっても、わずかでも飲み込んでいれば、再接種の必要はありません。

接種を受けてから１～２週間は腸重積症のリスクが通常より高まるという研究報告があります。主な症状は「突然激しく泣く」「機嫌がよかったり不機嫌になったりを繰り返す」「嘔吐する」「イチゴゼリー状の血が混ざったねっとりとした便が出る」「ぐったりして顔色が悪い」などです。症状がひとつでもみられる場合やいつもと様子が違う場合は速やかに医療機関を受診してください。

ワクチン接種後１週間ほどは便中にウイルスが含まれることがあります。おむつ交換後は流水と石けんでていねいに手洗いをしてください。

【예방접종 후의 주의】
접종 후, 구토하였어도, 조금이나마 복용했다면, 재접종할 필요는 없습니다.

접종 후 1~2주간은 장중첩증 위험이 평상시보다 높아진다는 연구 보고가 있습니다.
주된 증상은 '갑작스러운 심한 울음' '감정의 기복이 반복' '구토' '딸기 젤리 모양의 피가 섞인 끈적끈적한 변을 배변' '축 늘어져서 안색 불량 ' 등입니다.
증상이 하나라도 보일 경우나 평상시와 상태가 다를 경우는 신속히 의료 기관에서 진찰을 받으시기 바랍니다.
백신 접종 후 1주일 정도는 변에 바이러스가 포함될 수 있습니다. 기저귀 교체 후, 흐르는 물과 비누로 손을 깨끗이 씻으십시오.

＊腸重積症とは
腸が腸に入り込み閉塞状態になることです。０歳児の場合、ロタウイルスワクチンを接種しなくても起こる病気で、生後３～4か月から月齢が上がるにつれて多くなります。この時期と重ならないようにするためにも、このワクチンは早く接種を完了してください。腸重積症は手術が必要になることもありますが、発症後、早く治療すれば、ほとんどの場合は手術をせずに治療できます。
＊장중첩증이란
장이 장을 파고들어 폐색 상태가 되는 현상입니다. 0세아의 경우, 로타바이러스 백신을 접종하지 않아도 발생하는 병으로서, 생후 3~4개월부터 월령이 높아질수록 많아집니다. 이 시기와 겹치지 않도록 하기 위해서라도, 이 백신 접종을 빨리 마치시기 바랍니다. 장중첩증은 수술이 필요한 경우도 있지만, 증상 발생 후, 조기에 치료하면, 대부분의 경우는 수술을 하지 않고 치료할 수 있습니다.

【副反応】
下痢、嘔吐、ぐずり、咳・鼻水、発熱などが出る場合がありますが、通常は数日でおさまります。高熱やけいれんなどの異常や、腸重積症の症状がある場合は医療機関で受診してください。
【부반응】
설사, 구토, 투정, 기침/콧물, 발열 등이 발생할 경우가 있는데, 보통은 며칠 만에 가라앉습니다. 고열이나 경련 등 이상 및, 장중첩증 증상이 있을 경우는 의료 기관에서 진료를 받으십시오.

（4）ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ（急性灰白髄炎）・ヒブ
◎ジフテリア
ジフテリア菌が含まれた咳やくしゃみなどの飛沫を吸い込み、咽頭、鼻に感染します。症状は高熱、喉の痛み、犬が吠えるような咳、嘔吐などです。発症2～3週間後には心筋障がいや神経麻痺をおこすことがあります。
(4) 디프테리아/백일해/파상풍/소아마비(급성 회백수염)/히브
◎ 디프테리아
디프테리아균이 포함된 기침이나 재채기 등 비말을 흡입하여, 인후와 코에 감염됩니다. 증상은 고열, 목구멍 통증, 개가 짖는 소리가 나는 기침, 구토 등입니다. 증상 발생 2~3주 후에는 심근 장애나 신경 마비를 일으킬 수 있습니다.

◎百日せき

百日せき菌を含む咳やくしゃみなどの飛沫を吸い込むことで感染します。感染してから症状が出るまでの期間は 7～10 日です。百日せきは風邪のような症状ではじまり、咳がひどくなり、顔をまっ赤にして連続的に咳込むようになります。咳の後、急に息を吸い込むので笛を吹くような音がでることがあります。乳幼児は咳で呼吸ができず、くちびるが青くなったり、けいれんを起こすこともあります。
合併症としては肺炎や脳症があり、新生児や乳児がかかると重症となり、生後 6 か月未満で発症すると亡くなってしまうこともあります。

◎백일해

백일해균을 포함하는 기침이나 재채기 등 비말을 흡입하여 감염됩니다. 감염 후 증상이 발생할 때까지의 기간은 7~10 일입니다. 백일해는 감기 같은 증상으로 시작되며, 기침이 심해져 얼굴을 붉히며 심한 기침을 계속하게 됩니다. 기침 후, 갑자기 숨을 들이마시기 때문에 피리를 부는 것 같은 소리가 날 수 있습니다.

영유아는 기침으로 호흡이 곤란해져, 입술이 파랗게 되거나, 경련을 일으킬 때도 있습니다.

합병증으로서는 폐렴이나 뇌증이 있으며, 신생아나 유아가 걸리면 중증으로 발전하여, 생후 6 개월 미만에서 증상이 발생하면 사망할 수도 있습니다.

◎破傷風

破傷風は人から人に感染するのではなく、土の中にいる菌が傷口から入ることで感染します。軽い傷でも感染することがあります。感染すると菌の出す毒素で口が開かなくなったり、けいれんを起こしたり、呼吸筋が麻痺して呼吸ができなくなったりすることがあります。
日本中のどこにでも破傷風菌はいますので、毎年 100 人以上の患者が発生しています。

◎파상풍

파상풍은 사람에게서 사람으로 감염되는 것이 아니라, 흙 속에 있는 균이 상처로 들어가 감염됩니다. 가벼운 상처라도 감염될 수 있습니다. 감염되면 균에서 나오는 독소로 인해 입을 벌릴 수 없거나, 경련이 일어나거나 호흡근이 마비되어 호흡할 수 없게 될 수 있습니다.

일본 내 어디에서나 파상풍균이 있기 때문에, 매년 100 명 이상의 환자가 발생하고 있습니다.

◎ポリオ（急性灰白髄炎）

ポリオウイルスは人から人へ感染します。便中に排泄されたウイルスが間接的に他の人の口から入り感染します。感染者の 90～95%は病気としての症状が出ずに終生免疫を獲得します。感染者の 5%は軽い発熱、頭痛、嘔吐があらわれ、1～2%には髄膜炎がみられます。ウイルスが脳・脊髄へ感染すると筋肉に麻痺をおこし、運動機能に後遺症を残したり呼吸困難で死亡したりすることもあります。

◎폴리오（급성 회백수염）

폴리오 바이러스는 사람에게서 사람으로 감염됩니다. 변 내에 배설된 바이러스가 간접적으로 다른 사람의 입으로 들어가 감염됩니다. 감염자의 90~95%는 질병으로서 증상이 나타나지 않고 평생 면역을 형성합니다. 감염자의 5%는 가벼운 발열, 두통,

구토가 나타나며, 1~2%는 수막염이 나타납니다. 바이러스가 뇌/척수로 감염되면 근육에 마비가 일어나, 운동 기능에 후유증이 남거나 호흡 곤란으로 사망할 수도 있습니다.

◎ヒブによる感染症（Hib）

ヒブは咳やくしゃみなどの飛沫を吸い込んで感染します。菌は鼻や喉で増えますが、そのほとんどは症状を起こしません。しかし、血液の中に入り込むと、細菌性髄膜炎や心膜炎、肺炎、敗血症などを起こします。

ヒブによる髄膜炎は、発熱、頭痛、嘔吐、けいれんなどの症状で始まり、重症化しやすく、治療しても予後不良となる場合があります。5歳未満の乳幼児に多く、治療を受けても約 5%が亡くなり、約 25%にてんかん・難聴・発育障がいなどの後遺症が残るといわれています。

◎히브로 인한 감염증 (Hib)

히브는 기침이나 재채기 등 비말을 흡입하여 감염됩니다. 균은 코나 목에서 증식하는데, 그 대부분은 증상을 일으키지 않습니다. 하지만, 혈액 내로 들어가면, 세균성 수막염이나 심막염, 폐렴, 패혈증 등을 일으킵니다.

히브로 인한 수막염은, 발열, 두통, 구토, 경련 등 증상으로 시작되어, 중증화되기 쉬워 치료해도 예후 불량이 되는 경우가 있습니다. 5세 미만 영유아에게 많고, 치료를 받아도 약 5%가 사망하고, 약 25%에 간질/난청/발육 장애 등 후유증이 남는다고 알려져 있습니다.

【5種混合ＤＰＴ-ＩＰＶ-Ｈｉｂ［ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ(急性灰白髄炎)・ヒブ]ワクチン】

国内の臨床試験では、初回３回の接種を受けた人はジフテリア、百日せき、破傷風、ポリオについてほぼ100%の抗体獲得が認められています。

【5종 혼합 DPT-IPV-Hib [디프테리아/백일해/파상풍/소아마비(급성 회백수염)/히브] 백신】

국내 임상시험에서는, 첫 번째 3회 접종을 받은 사람은 디프테리아, 백일해, 파상풍, 소아마비에 대하여 거의 100%의 항체 형성이 확인되었습니다.

【接種スケジュール】

【접종 일정】

種類 종류		回数 횟수	接種方法、間隔 접종 방법, 간격
１期 1기	初回 첫 번째	３回 3회	20日以上（標準的には20日から56日まで）の間隔をあけて3回接種 20일 이상（표준적으로는 20일부터 56일까지）간격을 두고 3회 접종
	追加 추가	１回 1회	初回接種終了後６か月以上［標準的には初回接種終了後６か月から18か月の間］の間隔をあけて１回 첫 번째 접종 종료 후 6 개월 이상 [표준적으로는 첫 번째 접종 종료 후 6 개월부터 18 개월 사이] 간격을 두고 1 회

2期 2 기	1回 1 회	［使用ワクチン］DT（ジフテリア・破傷風） 11 歳以上 13 歳未満で1回接種 ［사용 백신］DT（디프테리아/파상풍） 11 세 이상 13 세 미만 1 회 접종

【副反応】

接種部位に、発赤、腫れ、しこり、全身的な副反応として発熱、下痢、鼻水、咳、発しん、食欲減退、咽頭発赤、嘔吐などがあります。

極めてまれに、ショック、アナフィラキシー、血小板減少性紫斑病、脳症、けいれんなどがあります。

【부반응】

접종 부위에, 발적, 부기, 응어리, 전신 부반응으로 발열, 설사, 콧물, 기침, 발진, 식욕 감퇴, 인두 발적, 구토 등이 있습니다.

극히 드물게, 쇼크, 급성 알레르기 쇼크, 혈소판 감소성 자반병, 뇌증, 경련 등이 있습니다.

【ヒブワクチン】

ワクチン接種により、髄膜炎などの重篤なヒブの感染症にかかるリスクを 95%以上減らすことができると報告されています。

히브 백신】

백신 접종으로, 수막염 등 위중한 히브 감염증에 걸릴 위험을 95% 이상 줄일 수 있다고 보고되었습니다.

【接種スケジュール】

接種を開始する月齢により接種回数が1～4回と異なります。

【접종 일정】

접종을 시작하는 월령에 따라 접종 횟수가 1~4 회로 달라집니다.

接種開始時期 접종 시작 시기	回数 횟수	接種間隔 접종 간격
生後2～7か月に至るまで 생후 2~7 개월이 될 때까지 ※標準的な接種年齢 ※표준적인 접종 연령	4回 4 회	初回接種：27 日（医師が必要と認める時は 20 日）以上（標準的には 56 日まで）の間隔をあけて3回 첫 번째 접종: 27 일（의사가 필요하다고 인정할 때는 20 일）이상（표준적으로는 56 일까지）간격을 두고 3 회 追加接種：初回接種終了後7か月以上（標準的には 13 か月まで）の間隔をあけて1回 추가 접종: 첫 번째 접종 종료 후 7 개월 이상（표준적으로는 13 개월까지）간격을 두고 1 회 ※初回2回目及び3回目の接種は、生後 12 か月に至るまでに行い、それを超えた場合は行わない。この場合、追加接種は可能であるが、初回接種終了後、27 日（医師が必要と認めるときは 20 日）以上の間隔をあけて1回行う。 ※첫 번째 2 회차 및 3 회차 접종은, 생후 12 개월이 될 때까지

		실시하며, 이를 넘긴 경우는 실시하지 않음. 이 경우, 추가 접종은 가능하지만, 첫 번째 접종 종료 후, 27 일（의사가 필요하다고 인정할 때는 20 일）이상의 간격을 두고 1 회 실시.
生後7~12か月に至るまで 생후 7~12 개월이 될 때까지	3回 3 회	初回接種：27 日（医師が必要と認める時は 20 日）以上（標準的には 56 日まで）の間隔をあけて2回 첫 번째 접종: 27 일（의사가 필요하다고 인정할 때는 20 일）이상（표준적으로는 56 일까지）간격을 두고 2 회 追加接種：初回接種終了後7か月以上（標準的には 13 か月まで）の間隔をあけて1回 추가 접종: 첫 번째 접종 종료 후 7 개월 이상（표준적으로는 13 개월까지）간격을 두고 1 회 ※初回2回目の接種は、生後 12 か月に至るまでに行い、それを超えた場合は行わない。この場合、追加接種は可能であるが、初回接種終了後、27 日（医師が必要と認めるときは 20 日）以上の間隔をあけて 1 回行う。 ※첫 번째 2 회차 접종은, 생후 12 개월이 될 때까지 실시하고, 이를 넘긴 경우는 실시하지 않음. 이 경우, 추가 접종은 가능하지만, 첫 번째 접종 종료 후, 27 일（의사가 필요하다고 인정할 때는 20 일）이상의 간격을 두고 1 회 실시.
生後12~60か月に至るまで 생후 12~60 개월이 될 때까지	1回 1 회	

【副反応】

接種部位の発赤、腫れ、しこり、発熱、不機嫌になる、などがみられますが、数日中には回復します。極めてまれに、ショック、アナフィラキシー、血小板減少性紫斑病、けいれんなどがあります。

【부반응】

접종 부위 발적, 부기, 응어리, 발열, 불쾌감 등이 보이는데, 며칠 내에는 회복됩니다. 극히 드물게, 쇼크, 급성 알레르기 쇼크, 혈소판 감소성 자반병, 경련 등이 있습니다.

（5）結核

たんの中に結核菌をもつ患者が、咳・くしゃみをした時に、菌が空気中に飛び散り、これを吸い込むことによって感染します。結核菌が身体の中に入ってもほとんどの人は無症状です。過労や病気などで抵抗力が弱ってくると発病することがあります。乳幼児が大量の菌を一度に吸い込むと、肺だけでなく全身性の結核にかかったり、重い後遺症を残したりすることがあります。

結核の患者数は以前よりも大幅に減少したものの、現在でも患者の発生はあり、決して過去の病気ではありません。

(5) 결핵

가래에 결핵균을 가진 환자가 기침/재채기를 했을 때, 균이 공기 중에 비산하여 이를

들이마심에 따라 감염됩니다. 결핵균이 체내에 들어가도 대부분의 사람은 증상이 없습니다. 과로나 질병 등으로 저항력이 약해지면 발병할 수 있습니다. 영유아가 대량의 균을 한 번에 들이마시면, 폐뿐 아니라 전신성 결핵에 걸리거나, 무거운 후유증이 남을 수 있습니다.

결핵 환자 수는 예전보다 큰 폭으로 감소했지만, 현재에도 환자가 발생하고 있어, 결코 과거의 질병이 아닙니다.

【ＢＣＧワクチン】

生ワクチンです。

ＢＣＧワクチンをスポイトで腕におとし、スタンプ方式で 2 か所に押しつけるように接種します。

接種により、結核の発症を 52～74%、重篤な髄膜炎や全身性の結核の発症を 64～78%予防し、一度接種すればその効果は 10～15 年程度続くと考えられています。

【BCG 백신】

활성화 백신입니다.

BCG 백신을 스포이드로 팔에 떨어뜨리고, 스탬프 방식으로 2 군데에 꽉 누르듯이 접종합니다.

접종으로, 결핵 증상 발생을 52～74%, 위중한 수막염 및 전신성 결핵 증상 발생을 64～78% 예방하며, 한 번 접종으로 그 효과가 10～15 년 정도 이어진다고 여겨지고 있습니다.

【接種スケジュール】

生後１歳に至るまで、標準的には生後５か月から８か月に達するまでの間に１回接種します。

【접종 일정】

생후 1 세가 될 때까지, 표준적으로는 생후 5 개월부터 8 개월에 달할 때까지 사이에 1 회 접종합니다.

【接種にあたっての注意】　※詳しくは医療機関の指示に従ってください

①保護者の髪やマフラー等が接種部位に触れないようにします。

②接種する側の腕が露出しやすいような服装にします。服を脱がせる可能性もあります。

③接種時にお子さんが動かないように固定します。

④接種後は接種液が自然に乾燥するまで医療機関内で待機します。待機中は接種部位に手や服が触れないよう注意し、出血をふきとったり、もんだりしないでください。

【접종에 있어서의 주의】 ※ 자세한 내용은 의료 기관의 지시에 따르십시오.

① 보호자의 머리카락이나 머플러 등이 접종 부위에 닿지 않도록 합니다.

② 접종하는 쪽 팔이 노출되기 쉬운 복장으로 합니다. 옷을 벗겨야 할 가능성도 있습니다.

③ 접종 시에 자녀가 움직이지 않도록 고정합니다.

④ 접종 후는 접종약이 자연히 건조될 때까지 의료 기관 내에서 대기합니다. 대기 중에는 접종 부위에 손이나 옷이 닿지 않도록 주의하며, 출혈을 닦아 내거나, 비비지 않도록

하십시오.

【接種後の通常の経過】

ＢＣＧ接種後 2 週間頃に針のあとが赤く膨らみ、接種後 4～6 週間頃に最も赤くなります。膿を持ったり、浸出液がでることがありますが、針のあとをこすったり、絆創膏を貼ったりせずに清潔に保ってください。接種後 2～3 か月で針のあとがかさぶたになり、かさぶたがとれた後は痕が残ります。針のあとの赤みは少しずつ薄くなり、接種後 1 年くらいで目立たなくなります。

【접종 후 일반적인 경과】

BCG 접종 후 2 주일 정도에 바늘 자국이 빨갛게 부풀고, 접종 후 4~6 주일 정도에 가장 빨갛게 됩니다. 고름이 차거나, 액이 나올 수 있는데, 바늘 자국을 문지르거나, 반창고를 붙이지 말고 청결히 유지하세요. 접종 후 2~3 개월 만에 바늘 자국에 딱지가 생기고, 딱지가 떨어진 후에는 자국이 남습니다. 바늘 자국의 붉은 기는 조금씩 옅어지며, 접종 후 1 년 정도 지나면 눈에 띄지 않게 됩니다.

【コッホ現象】

ＢＣＧ接種後、通常よりも早い時期（１０日以内、多くは 2～3 日後）に接種した場所が赤く腫れたり、膿を持つことがあります。これをコッホ現象といいます。この現象はすでに結核に感染している子どもがＢＣＧ接種を受けた場合にみられる反応です。コッホ現象と思われる反応がみられた場合には、結核感染の確認のために必要な検査などを行いますので、必ず、すみやかに接種を受けた医療機関へ相談してください。

【코흐 현상】

BCG 접종 후, 평소보다 이른 시기 (10 일 이내, 많게는 2~3 일 후)에 접종한 곳이 빨갛게 붓거나, 고름이 찰 수 있습니다. 이를 코흐 현상이라고 합니다. 이 현상은 이미 결핵에 감염된 아이가 BCG 접종을 받은 경우에 보이는 반응입니다. 코흐 현상이라고 생각되는 반응이 나타난 경우에는, 결핵 감염 확인을 위해 필요한 검사 등을 하기 때문에, 반드시, 빨리 접종한 의료 기관에 상담하십시오.

【副反応】

1%以下の割合で、接種後 4～6 週間目に接種した側のわきのリンパ節が腫れることがあります。通常は自然になおるのでそのまま様子をみてかまいません。3 ㎝以上の大きさに腫れたり、化膿して自然にやぶれて膿が出たりした時は、接種を受けた医療機関へ相談してください。極めてまれにアナフィラキシー、ＢＣＧ感染症（髄膜炎、骨炎など）などがみられます。

【부반응】

1% 이하의 경우에, 접종 후 4~6 주차에 접종한 쪽 옆 림프절이 붓는 경우가 있습니다. 보통은 저절로 낫기 때문에 그대로 상태를 관찰하면 됩니다. 3 ㎝ 이상 크기로 붓거나, 곪아 저절로 터져 고름이 나왔을 때는, 접종한 의료 기관에 상담하십시오. 극히 드물게 급성 알레르기 쇼크, BCG 감염증 (수막염, 골염 등) 등이 나타납니다.

（6）麻しん・風しん

◎麻しん

麻しんウイルスの空気感染（ウイルスが空気中に広がり、人に感染すること）、飛沫感染（咳やくしゃみなどにより感染すること）、接触感染によっておこる病気です。感染してから症状が出るまでの期間は 10～12 日で、感染力が強く、免疫のない人が感染するとほぼ 100%かかる病気です。発熱、咳、鼻水、めやに、発しんを主な症状とします。最初 3～4 日間は 38℃前後の熱が出ますが一時的に下がり、再び 39～40℃の高熱と発しんが出ます。高熱は 3～4 日で解熱し、次第に発しんも消失します。発熱する 1 日前から解熱後 3 日までは他の人に感染させると言われています。

主な合併症としては、気管支炎、中耳炎、肺炎、脳炎があり、脳炎は 1,000 人に 1～2 人で、慢性に経過する脳炎（SSPE）は 10 万人に 1～2 人発生します。麻しんにかかった人は 1,000 人に 1 人の割合で死亡します。

(6)홍역/풍진

◎홍역

홍역 바이러스의 공기 감염 (바이러스가 공기 중에 퍼져, 사람에게 감염되는 것), 비말 감염 (기침이나 재채기 등으로 감염되는 것), 접촉 감염으로 일어나는 질병입니다. 감염 후 증상이 나타날 때까지의 기간은 10~12 일로, 감염력이 강하여, 면역력이 없는 사람이 감염되면 거의 100% 걸리는 질병입니다. 주된 증상으로 발열, 기침, 콧물, 눈곱, 발진이 있습니다. 처음 3~4 일 동안은 38℃ 전후의 열이 나는데 일시적으로 떨어졌다가, 다시 39~40℃의 고열과 발진이 발생합니다. 고열은 3~4 일 만에 해열되고, 점차 발진도 사라집니다. 발열하기 1 일 전부터 해열 후 3 일까지는 다른 사람에게 감염시킨다고 알려져 있습니다.

주된 합병증으로서는, 기관지염, 중이염, 폐렴, 뇌염이 있으며, 뇌염은 1,000 명에 1~2 명, 만성으로 경과하는 뇌염 (SSPE)은 10 만 명에 1~2 명 발생합니다. 홍역에 걸린 사람은 1,000 명에 1 명 비율로 사망합니다.

◎風しん

咳やくしゃみにより風しんウイルスの飛沫を吸い込むことによりおこる病気です。感染してから症状が出るまでの期間は 2～3 週間です。軽い風邪症状で始まり、発しん、発熱、首や耳の下のリンパの腫れ、目の充血などを主な症状とします。

合併症として、関節痛、血小板減少性紫斑病、脳炎などが報告されています。年長児や大人になってからかかると一般的に重症化しやすいと言われています。

妊娠 20 週頃までの妊婦がかかると、先天性心疾患、白内障、難聴などの子どもが生まれる可能性が高くなります。そのため、女性は妊娠前に予防接種を受けておくことが大切です。また、男性も風しんにかかって周囲の妊婦に感染させないために、風しんの既往の確認や予防接種について考慮する必要があります。

◎풍진

기침이나 재채기로 풍진 바이러스 비말을 들이마심으로써 발생하는 질병입니다. 감염 후 증상이 나타날 때까지의 기간은 2~3 주간입니다. 가벼운 감기 증상으로 시작되어, 발진, 발열, 목이나 귀 아래 림프의 부기, 눈 충혈 등이 주된 증상입니다.

합병증으로서, 관절통, 혈소판 감소성 자반병, 뇌염 등이 보고되고 있습니다. 5 세 아동 및 성인이 된 후에 걸리면 일반적으로 중증화되기 쉽다고 알려져 있습니다.
　임신 20 주 무렵까지의 임산부가 걸리면, 선천성 심질환, 백내장, 난청 등의 아이가 태어날 가능성이 높아집니다. 그래서, 여성은 임신 전에 예방 접종을 받아 두는 것이 중요합니다. 또한, 남성도 풍진에 걸려 주변 임산부를 감염시키지 않기 위하여, 풍진의 과거 이력 확인 및 예방 접종에 대하여 고려할 필요가 있습니다.

【ＭＲ（麻しん・風しん）ワクチン】
生ワクチンです。ワクチンを接種するとおよそ 95%の人が抗体を獲得します。
【MR（홍역/풍진）백신】
활성화 백신입니다. 백신을 접하면 대략 95%의 사람이 항체를 형성합니다.

【接種スケジュール】
1期は生後 12 か月から 24 か月までですが、1歳になったらできるだけ早く接種しましょう。また、2期は 5 歳以上 7 歳未満であって小学校就学前の 1 年間です。
お母さんが次の子どもを妊娠している時でも、お子さんは接種を受けることができます。
【접종 일정】
　1 기는 생후 12 개월부터 24 개월까지지만, 1 세가 되면 가능한 한 빨리 접종하세요. 또, 2 기는 5 세 이상 7 세 미만으로 초등학교 취학 전 1 년간입니다. 어머니가 다음 아이를 임신 중일 때라도, 자녀는 접종을 받을 수 있습니다.

【接種にあたっての注意】
輸血又はガンマグロブリン製剤の投与を受けた人は、3 か月以上過ぎてからＭＲワクチンを接種してください。血液又はガンマグロブリンに含まれる麻しんに対する抗体により、ワクチンの効果が弱くなる可能性があるためです。また、川崎病などの治療でガンマグロブリン製剤の大量療法（200mg/kg 以上）を受けた人も同様の考え方で 6 か月以上（麻しん感染の危険性が低い場合は 11 か月以上）接種を延期してください。
【접종에 있어서의 주의】
　수혈 또는 감마 글로불린 제제를 투여받은 사람은, 3 개월 이상 지난 후 MR 백신을 접종하십시오. 혈액 또는 감마 글로불린에 포함된 홍역에 대한 항체로 인해, 백신 효과가 약해질 가능성이 있기 때문입니다. 또한, 가와사키병 등 치료로 감마 글로불린 제제의 대량 요법 (200mg/kg 이상)을 받은 사람도 같은 이유로 6 개월 이상 (홍역 감염 위험성이 낮을 경우는 11 개월 이상) 접종을 연기하십시오.

【副反応】
主な副反応は発熱と発しんです。1 回目の接種後 2 週間以内にみられますが、1～3 日で治ります。2 回目の接種では発熱や発しんの頻度は極めて低くなります。まれに脳炎や脳症が 100 万～150 万人に 1 人以下の頻度で起こることがあります。
【부반응】
　주된 부반응은 발열과 발진입니다. 1 회차 접종 후 2 주일 이내에 나타나는데, 1~3 일 이내에 낫습니다. 2 회차 접종에서는 발열 및 발진의 빈도가 매우 낮아집니다. 드물게

뇌염이나 뇌증이 100 만~150 만 명에 1 명 이하의 빈도로 발생할 수 있습니다.

（7）水痘

水痘帯状疱疹ウイルスの空気感染（ウイルスが空気中に広がり、人に感染すること)、飛沫感染（咳やくしゃみなどにより感染すること)、接触感染によっておこる、感染力が強い病気です。感染してから症状がでるまでの期間は約 2 週間です。主な症状は発しん、発熱です。発しんは顔や胸、腹部、頭部に現れ、赤みから始まり、水疱、膿疱（粘度のある液体が含まれる）を経てかさぶたになり治癒します。一般に水疱の数は症状が出てから数日内に 250～500 個以上に達します。発熱は通常 38℃前後で 2～3 日続きます。40℃を超えることもあり、その際に熱性けいれんを合併することがあります。主な合併症としては、肺炎、気管支炎、肝炎、皮膚の細菌感染症、心膜炎、小脳炎、髄膜脳炎、血小板減少性紫斑病があります。

(7) 수두

수두 대상 포진 바이러스의 공기 감염(바이러스가 공기 중에 퍼져, 사람에게 감염되는 것), 비말 감염 (기침 및 재채기 등으로 감염되는 것), 접촉 감염으로 발생하는, 감염력이 강한 질병입니다. 감염 후 증상이 나타날 때까지의 기간은 약 2 주일입니다. 주된 증상은 발진, 발열입니다. 발진은 얼굴, 가슴, 복부, 머리 등에 나타나며, 발적에서 시작하여 수포, 농포(점도가 있는 액체가 포함됨)를 거쳐 딱지가 형성된 후 치유됩니다.

일반적으로 물집 수는 증상 발생 후 며칠 내에 250~500 개 이상에 달합니다. 발열은 보통 38℃ 전후로 2~3 일 지속됩니다. 40℃를 넘을 때도 있는데, 이때 열성 경련이 합병될 수 있습니다. 주된 합병증으로는, 폐렴, 기관지염, 간염, 피부의 세균 감염증, 심막염, 소뇌염, 수막 뇌염, 혈소판 감소성 자반병이 있습니다.

【水痘ワクチン】

生ワクチンです。接種した人の 90%以上が抗体を獲得するといわれています。副反応が極めて少ないワクチンです。

【수두 백신】

활성화 백신입니다. 접종한 사람의 90% 이상이 항체를 형성한다고 알려져 있습니다. 부반응이 매우 적은 백신입니다.

【接種スケジュール】

生後 3 歳に至るまでに、1 回目の接種は標準として、生後 12 か月から 15 か月に至るまでの間に行い、1 回目の接種後 3 か月以上あけて（標準的には 6 か月から 12 か月までの間に）2 回目を行います。

【접종 일정】

생후 3 세가 될 때까지, 1 회차 접종을 표준으로 하며, 생후 12 개월부터 15 개월이 될 때까지 사이에 실시하고, 1 회차 접종 후 3 개월 이상 사이를 두고（표준적으로는 6 개월부터 12 개월까지 동안）2 회차를 실시합니다.

【副反応】

主な副反応は接種部位の発赤や腫れ、発熱、発しんです。まれに接種直後から翌日にかけて発しん、じんましん、紅斑、痒み、発熱などがおこり、通常は数日中に消失します。極めてまれに、アナフィラキシー、血小板減少性紫斑病などがあります。

【부반응】

주된 부반응은 접종 부위의 발적 및 부기, 발열, 발진입니다. 드물게 접종 직후부터 이튿날에 걸쳐 발진, 두드러기, 홍반, 가려움, 발열 등이 발생하며, 일반적으로 며칠 내에 사라집니다. 극히 드물게, 급성 알레르기 쇼크, 혈소판 감소성 자반병 등이 있습니다.

（8）日本脳炎

人から人に直接感染するのではなく、ブタなどの体内で日本脳炎ウイルスが増えた後、そのブタを刺した蚊が人を刺すことによって感染します。感染してから症状がでるまでの期間は 6～16 日です。感染者のほとんどが無症状ですが、100～1,000 人に 1 人が脳炎症状を発症すると言われています。高熱、頭痛、嘔吐、意識障がい、けいれんなどの症状を起こすと 20～40%は亡くなると言われています。

(8) 일본 뇌염

사람에게서 사름으로 직접 감염되지 않고, 돼지 등 체내에서 일본 뇌염 바이러스가 증식 후, 그 돼지 피를 흡혈한 모기가 사람을 흡혈함으로써 감염됩니다.

감염 후 증상이 나타나기까지의 기간은 6~16 일입니다. 감염자 대부분이 무증상인데, 100~1,000 명 중 1 명에서 뇌염 증상이 발생한다고 합니다. 고열, 두통, 구토, 의식장애, 경련 등 증상을 일으키면 20~40%가 사망한다고 알려져 있습니다.

【日本脳炎ワクチン】

ワクチンの発症予防効果は約 80%と推定されており、接種回数が多くなるほど抗体の割合は高くなります。1～2 回の接種では不十分で、3 回以上接種しておくことが重要です。

【일본 뇌염 백신】

백신의 증상 발생 예방 효과는 약 80%로 추정되며, 접종 횟수가 많아질수록 항체 비율이 높아집니다. 1~2 회 접종으로는 불충분하여, 3 회 이상 접종하는 것이 중요합니다.

【接種スケジュール】

【접종 일정】

種類 종류		回数 횟수	接種方法、間隔 접종방법, 간격
1 期 1 기	初回 첫 번째	2回 2 회	6日以上（標準的には6日から 28 日まで）の間隔をあけて2回接種 6 일 이상（표준적으로는 6 일부터 28 일까지）간격을 두고 2 회 접종
	追加 추가	1回 1 회	初回接種終了後6か月以上（標準的にはおおむね1年）の間隔をあけて1回接種 첫 번째 접종 종료 후 6 개월 이상 (표준적으로는 약 1 년)의 간격을 두고 1 회 접종

2期 2기	1回 1회	9歳以上13歳未満で1回接種 9세 이상 13세 미만이 1회 접종

【副反応】

主な副反応は接種部位の発赤や腫れ、発熱、発しんなどで、これらのほとんどは接種3日後までにみられます。

ごくまれに、ショック、アナフィラキシー、急性散在性脳脊髄炎（ADEM)、脳炎、けいれん、血小板減少性紫斑病などの重大な副反応の発生がみられることがあります。

【부반응】

주된 부반응은 접종 부위의 발적 및 부기, 발열, 발진 등으로, 이들 대부분은 접종 후 3일째까지 나타납니다.

매우 드물게, 쇼크, 급성 알레르기 쇼크, 급성 산재성 뇌 척수염 (ADEM), 뇌염, 경련, 혈소판 감소성 자반병 등의 중대한 부반응이 발생할 수 있습니다.